

MARINE NATIONALE.

ACTE DE DÉCÈS.

(1) En toutes lettres.

(2) Matin ou soir.

(3) Endroit, parage ou hauteur où se trouve le navire. S'il est mouillé, indiquer le nom du port, de la rade, etc.

Si le navire est arrêté dans un port et ne peut pas communiquer avec la terre, ajouter :

Ne pouvant communiquer avec la terre parce que le navire appareillera incessamment, ou par l'effet du mauvais temps, ou par suite de quarantaine, etc.

Si le navire est dans un pays étranger où il n'existe pas d'agent français investi des fonctions d'officier de l'état civil, remplacer le paragraphe précédent par celui-ci :

Où il n'existe pas d'agent français investi des fonctions d'officier de l'état civil.

(4) Prénoms et nom.

(5) Grade au service.

(6) Ou (4, 5) appelé dans l'ordre du service, à remplacer M. (4), capitaine d qui est mort, ou (cause de l'empêchement).

NOTA. — Si le défunt était parent de l'officier instrumentaire, l'acte serait à dresser par la personne qui doit le remplacer en cas de mort ou d'empêchement.

Dans cette hypothèse, on fera mention de cette circonstance dans l'acte de la manière suivante :

Appelé, dans l'ordre du service, à remplacer M.

qui est (degré de parenté du défunt).

CEJOURD'HUI le (1)

du mois de

de l'an mil

neuf cent (1)

à (1)

heure

du (2)

étant à (3)

par trente huit degrés de latitude Nord et trente six degrés quatre minutes de longitude ouest

Nous (4)

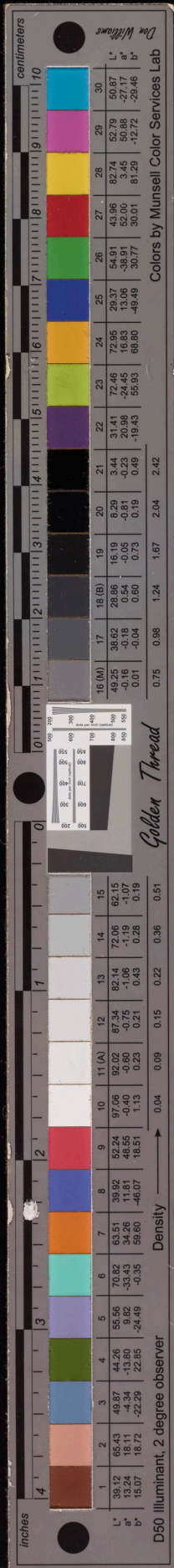
(5)

capitaine d

l'Venezia armé à

Marsilia (6)

remplissant à bord les fonctions d'officier de l'état civil en vertu de l'article 86 du Code civil;



(7) Prénoms, noms, âges, grades ou professions et domicile avant leur embarquement) des deux témoins qui doivent être, s'il est possible, parents du défunt; à défaut on aura recours aux officiers ou aux gens de l'équipage.

S'il n'y a qu'un officier qui, d'après son âge, puisse servir de témoin, ajouter après les prénoms, nom, grade, etc., du témoin pris dans l'équipage :

A défaut d'un second officier à bord ayant l'âge requis par la loi.

Ou, s'il n'y a pas d'officier à bord, ou s'il n'y en a pas d'assez âgés :

Témoins pris tous deux parmi les gens de l'équipage, à défaut d'officier à bord, ou à défaut d'officiers ayant l'âge requis par la loi.

(8) Ou de père et mère inconnus aux déclarants.

(9) Si l'individu décédé demeurait, avant son embarquement, à Paris, ou dans une grande ville, rappeler, autant que possible, la rue et le numéro, afin de faire parvenir plus sûrement à l'officier de l'état civil l'acte de décès que celui-ci doit inscrire sur ses registres.

(10) Célibataire ou époux de (4) ou veuf de (4) si les déclarants possèdent ces renseignements.

(11) Ne point indiquer la cause ou le genre de la mort.

(12) Hier ou aujourd'hui.

(13) Et les témoins, ou si l'un des témoins ou les deux témoins ne savaient ou ne pouvaient pas signer, porter :

Et par l'un des témoins, M. _____ ayant déclaré ne savoir écrire ni signer, ou ne pouvoir signer, attendu (cause de l'empêchement).

Ou les deux témoins ayant déclaré ne savoir écrire ni signer, ou ne pouvoir signer, attendu (cause de l'empêchement).

En présence de M. (7) *Alice Pender*, âgé de *vingt ans*,
domicilié, avant son embarquement, à *Naples*, arrondissement
d _____ département d *Italie*

Et M. (7) *Susan Best*, âgé de *vingt ans*, domicilié,
avant son embarquement, à *Naples*, arrondissement d
département d *Italie* appelés comme témoins,

déclarons et attestons, après avoir constaté l'identité du cadavre,
que (4-5) *William Corsey Pender*

fils de *William Corsey Pender* (ou de feu) }
et de (8) *Alice Pender* (ou de feu) } NOTA. — Indiquer,
leur profession et
leur domicile.

né le *huit juin* mil huit cent *quatre-vingt-trois* *Norfolk*
arrondissement d *Virginia* département d *Etat Uni d'Amérique*
domicilié, avant son embarquement à (9) *Naples* arrondissement
d _____, département d *Italie*

(10) inscrit au quartier de _____ f° _____ n° _____ et sur le rôle
d'équipage en qualité de *Passager*
est décédé à bord (11)

(12) *aujourd'hui*, à (1) *neuf* heure du (2) *matin*

En foi de quoi nous avons dressé, à la suite du rôle d'équipage dudit
navire, le présent acte de décès, qui a été signé, après lecture, par nous (13)

et les témoins

A bord, les jour, mois et an que dessus.

L. Fay Susan G. Best Alice H. Pender

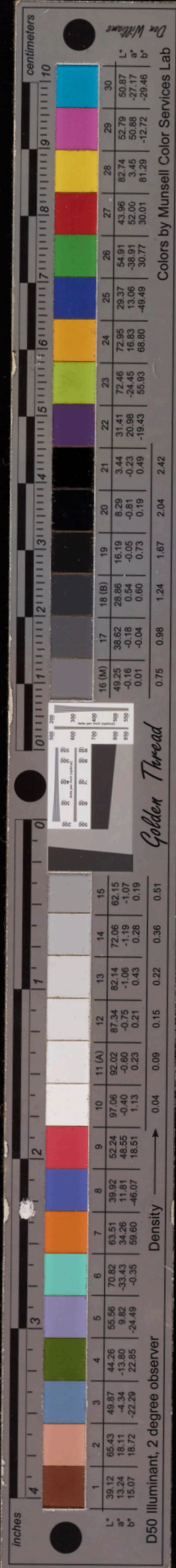
Vu pour la légalisation

de la signature de M.

Vu et certifié

LE GÉRANT DU CONSULAT GÉNÉRAL

H. Soizay



REPUBLIC OF FRANCE

NATIONAL NAVY

CERTIFICATE OF DEATH.

This the ninth day of July of the year 1912, at 9 A.M.
being at sea in latitude North by 38° and longitude West by $36^{\circ}4$

We, Calixte Sagols, Captain of the S.S. "Venezia"
listed at Marseille, acting on board ship as officer of the Board
of Health according to article 86 of the Civil Code.

In the presence of Alice Pender, forty years of age,
domiciled, prior to sailing, at Naples, Italy, and Susan Best, fifty
five years of age, domiciled prior to sailing, at Naples, Italy, being both
witnesses.

Declare and certify having examined the identity of the
body of William Dorsey Pender, the son of William Dorsey Pender and
of Alice Pender, born on June 8, 1894 at Norfolk, (Virginia) United States
States of America, domiciled, prior to his sailing, at Naples, Italy.

Said party was listed on the ship's list as Passenger and
died on board this day at 9 A.M.

In Witness whereof we have executed this certificate
and inscribed it following the ship's list and signed it after
reading same together with the witnesses.

On Board ship the day, month and year as above.

A correct translation according to the French certificate
herewith annexed.

New York, July 19, 1912.

Le Vice-Consul
Chargé de la Chancellerie.

J. de Haleru

